

P

PICCARDA DONATI

MELODRAMA IN FOUR PARTS

SET TO MUSIC BY

VINCENZO MOSCUZZA

AS REPRESENTED

in the Theatre Manoel



M A L T A

At the Printing-press No. 133, Strada Forni.

1874.

PICCARDA DONATI

MELODRAMA IN FOUR PARTS

O F

GAETANO DAITA

SET TO MUSIC BY

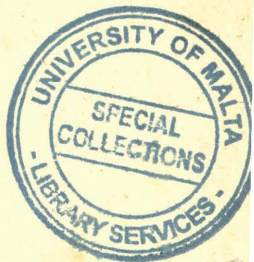
VINCENZO MOSCUZZA

AS REPRESENTED

in the Theatre Manoel

AS THE THIRD NEW OPERA

OF THE SEASON 1873-74.

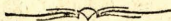


M A L T A

At the Printing-press No. 133, Strada Forni.

1874.

Dramatis Personæ.



PICCARDA DONATI... ..	Signa. RUBINI
CORSO, her brother	Sig. MEDICA
GENTILE DE' CERCHI	Sig. DE SANCTIS
NERI DE'GAVILLE	Sig. SALLEMENO
ROSSELINO DELLA TOSA ...	Sig. PRONI
DIRECTRESS of the ASYLUM	Signa. VINCO

Partisans of Donati—Partisans of Cerchi

Female Companions of Piccarda at the Asylum.

The Scene is in Florence about the year 1300.

Director of the Orchestra Sig. CARLO SCALISI

Master of the Chorus-Singer Sig. FELICE LEONARDIS

The Scenes have been painted at Naples by the scene
painter Mr. MASI, of *San Carlo*.

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA

Loggia in casa Donati, che guarda sulla piazza de' Frescobaldi, nella quale i Cerchi e i Donati si vedranno in distanza seduti al basso su stoje di giunco; i Cavalieri e i Dottori sulle panche. Un convoglio funebre attraversa la piazza; nel mentre sul terrazzo vengono a guardare le Donzelle di Piccarda. Coro che accompagna il funebre corteccio.

Coro di dentro

Sciolta dal vel corporeo
Riedi all'eterno amplesso,
Vola, donzella angelica,
A giubilar lassù.

Son nella terra i triboli.
Là sol ti fia concesso
D'eterne rose, o vergine,
Cinger la tua virtù.

Donzelle sul terrazzo

Sventurata come giglio
Che la brina inaridì,
Morte stese in te l'artiglio
Nell'april de'tuoi be' dì.

Astro fu nel firmamento
Che ne apparve e s'eclissò.
Ci sorrise un sol momento
Ed al pianto s'involò.

SCENA II.

Piccarda e dette.

Mie dilette! ah come mai
Tanto duol mirar si può?

(Le donne si ritirano dalla Loggia)

ACT THE FIRST

SCENE I.

A terrace in Donati's house facing the square of Frescobaldi, where some partisans of Donati and Cerchi are seen sitting down on mats of bulrush, the knights and Doctors are on the benches. A funeral convoy crosses the square young girls are at the terrace looking down at it. Chorus of the funeral convoy

Chorus from inside

Lovely creature! your soul has been devided from your body to reach heaven, where you shall find an end to the troubles of this world, and where your virtue will be adorned with eternal roses.

Young Girls on the terrace

Unfortunate girl! you have departed this life when you were yet very young of age, like a lilly when is dried up. You appeared to us like a star, smiled to us for a short time and then caused us to tear.

SCENE II.

Piccarda and the above said.

My dear! is it possible to look at so much grief?

(The young girls go away from the terrace)

Come mi rode il petto
 Angoscioso pensiero!
 Veder d'un turbin nero
 Cinto questo diletto almo paese.
 Il sorriso del ciel volgersi in pianto
 E lacerarsi in dispietata guerra,
 Color che un muro ed una fossa serra.

Pur felice! non beveva
 Alla coppa del dolor;
 I bei lumi che chiudeva
 Non bruciava il pianto ancor!
 L'amò Iddio...così non vide
 De' fratei lo stolto oprar,
 Nè dell'armi fratricide
 La sua patria sanguinar.

(I Donati nella piazza vedendo alzare i Cerchi si
 levano gridando)

Don. Giù, che ardite? rihaldi non sia
 Chi levarsi dal loco s'attendi—

Cer. Troppo osate—l'audacia natia
 Ne' Donati più infinger non sa.

Don. Mano a' brandi, vigliacchi...

Cer. Voi soli
 Ridestate ancor gli odj non spenti.
 Corso vuol che la patria s'immoli.
 Sangue ei vuol? sangue dunque s'avrà.

(vengono alle mani)

(Corso traversa la scena, con la spada in mano. Piccarda
 al fragor della mischia presa da spavento sviene.
 Le donne s'affacciano di nuovo alla loggia.)

Coro di Sventura! sventura! già cozzan le spade

Donne Il sangue fraterno inonda le strade!

Ne' petti ferini mai l'ira non tace,
 Nè muove alcun labbro parola di pace

(Il fragor della mischia va diminuendo)

A sorrowful thought consumes my soul in seeing this delightful native country in such mourning state! God has changed his smile into tear and caused a war between those that a wall and a ditch have separated. Yet she was lucky! because she had not drink yet from the glass of grief, and she never wet her eyes with tears. She was loved by God because she did not see her brothers fighting and their blood shed in her native country.

The partisans of Donati that are in the square, in seeing those of Cerchi getting up they get up themselves too

Don. Sit down there, and woe for he who dare to leave his place.

Cer. You dare to much, the partisans of Donati can never feing their native boldness.

Don. Take up your arms...and you wretched men...

Cer. It is from your part that you dont wish to forget this odium; Corso wishes that blood is to be shed on this country, therefore let it be so then.
(they fight)

Corso crosses the scene with sword in his hand. Piccarda hearing the noise of the disputes faints away. The young girls return at the terrace.

Chorus of women. What a misfortune! they are already striking with their swords and the brotherly blood is shed in the streets! These cruel people are always in rage and no one ever tried to reconcile them.

(The noise of the dispute is diminishing)

Si calman le belve...la turba è men spessa

Piccarda rinvenendo esclama

Gran Dio ti ringrazio! la mischia già cessa

Coro Sol odi da lungi un sordo rumor,

Piccar. Cessate, fratelli! Qual rabbia v'assale?

Fattura di Dio è l'alma immortale.

Nei casti pensieri la tomba v'ispira,

La requie de' morti disturba quell'ira.

Signor, fa che giunga la calma che anelo,

Tu ispira all' afflitta Italia dal cielo

Un voto, un affetto di pace, d'amor!

SCENA III.

Piazza de' Frescobaldi—a sinistra la casa Donati, Gentile e Neri vengon fuor dalla dritta. Corso e Rosselino della Tosa compariranno dalla sinistra in fondo la Scena.

Neri Gentil che pensi?...appena

Appacato il rumor da voci amiche

Tu t' involi da' tuoi? non sai che cova

Dei Donati nel cor dell'odio il fuoco,

Pronto più fiero a divampar tra poco?

Gen. « E a questo io penso...e tremo.

Neri « E chi ne ha colpa? Ardente

« D' ambiziosa febbre

« Di Corso è il sangue...aspira

« Sol l' aura del poter. Trass' egli a forza

« A sue nozze esecrate

« Dei Graville una figlia, e vel condusse

« Dell' or la sete — Or tutta

Vuol sommessa Firenze, ovver distrutta.

Ma invan lo spera, e questo ferro...

Gent.

Ah! taci

They are getting calmed,...the people are going away.

Piccarda recovering herself

I am very thankful to you my God that they are calmed.

Cho. We only hear a distant noise.

Picc. Be calmed brothers! why are you in such a rage? this immortal soul belongs to God, and remember that you are disturbing the repose of that dead young girl. Good God! be pleased to inspire to the people of this distressed Italy to reconcile themselves.

SCENE III.

The square of Frescobaldi—at the left hand Donati's house—Gentile and Neri come from the right hand, Corso and Rosselino della Rosa from the further back of the stage.

Neri. Gentile, why are you so thoughtful...soon as the dispute was over you went away with some of your friends and left your companions. Don't you know that the odium in the hearts of Donati's partisans is like fire and that is increasing every moment?

Gen. I am thinking about it, and I am very afraid.

Neri And who is the fault of all this? Is that proud Corso that caused all this blood to be spread because he wants to be the head man of this place. Being in want of gold he forced one daughter of the family of De' Gaville to be his wife and now he wants all Florence submitted to him or destroyed; but woe for him because this sword...

Gen. Silent!

Sensi più miti all' alma
 Ti parli questo ciel che ci nutria,
 Che fratelli ci chiama... ah! sì lo spero.
 Veggo chi può la pace
 Suggellar di bel patto angiol foriero
 La sua destra e la mia,
 Il suo core e il mio cor fusi in amore
 Smorzar potriano alfin l' odio, il livore.

Neri Sogno, Gentil, follia!

Gent. Tu non conosci amor.

Neri Ma chi quest' angel fia
 Di pace apportator?

Gent. Piccarda!

Neri Che di' mai
 Donati... e l' osi? ah! no.

Gent. Da di che la mirai
 Il ciel mi si svelò —
 Io la vidi ed ella orava
 Anzi l' ara, in atto umil —
 Non mortale a me sembrava.
 Sì devota, sì gentil —
 In un' estasi rapita
 Era un angelo del ciel.

Neri Stirpe avversa ed abborrita,
 Al tuo sangue ognor crudel.

(Compariscono in fondo Corso e Rosselino della Tosa)

Corso Quali arcani, qua' disegni
 Ruminandò insiem si stan?
 Ma cader vedrai gl' indegni,
 Se fia nostra la tua man.

Ros. Sì, Donati... questo braccio
 La tua gente afforzerà,
 Se Piccarda in dolce laccio
 A me sposa stringerà —

God that has called us brothers will inspire you to be more reasonable. I fancy there is an angel that when her hand and heart will be united with mine we shall be able to put an end to all these quarrels and disputes.

Neri Are you dreaming Gentili?

Gen. You dont know what is love

Neri And who is this angel that will do all this?

Gen. Piccarda

Neri What? Donati... And you dare...no.

Gen. The first day that I have seen her she was kneeling down praying so humble, so devout and so kind that in that moment appeared to me to be angel sent from heaven and not a woman of this world.

Neri One of the family that has been always against you.

Corso and Rosselino appear from the further back of the stage.

Cor. Of what hidden mystery are they speaking? you would see all these wretched people in our hands if you were to join us.

Ros. Yes Donati... I know that this arm will encourage your men, and I will join you if Piccarda will not refuse to be my wife.

Corso Lo giurai...

Ros. Ma credi ch' ella...

Corso Corso il vuol, non dubitar (*partono*)

Gent. Nell' orror della procella

a Neri Astro ell' è che guida in mar!

Vedrai sparir le tenebre

Cessar la rabbia antica.

Se di que' rai sorridermi

Vorrà la luce amica...

Stretti saranno i vincoli

Di pace e d' amistà.

Neri Temo che luce torbida

Qual di cometa sia,

Tempesta assai più ria

Forse ci apporterà. (*partono*)

SCENA IV.

Camera in casa Donati; un' inginocchiutojo, su cui si vedrà genuflessa Piccarola.

O tu, pura d' amor sorgente eterna,
 D' amor che non ha prezzo altro che amore—
 Luce, cui notte non offusca o alterna;
 Vita che non ha secoli, nè muore.
 Scalda del raggio tuo divin quest' alma,
 Che t' ami, e splenda, e viva solo in te.
 Qui non s' ama, o Signor; e non è calma
 Nè luce e vita dove amor non è—
 In questo di viventi inferno atroce,
 L' orfana afflitta a lagrimar restò.
 In lei discenda la tua santa voce,
 Traggila in pace dove amar si può.

Cor. I told you already that she will be your wife.

Ros. But are you sure that she will not refuse me?

Cor. When I wish it myself she must obey.

(they depart)

Gen. She is to me just like a star to the navigators in a stormy weather, and I am sure that if she will not refuse to be mine both parties will be reconciled for ever.

Neri But I am afraid that all this will cause more disputes
(they depart)

SCENE IV.

Room in Donati's house a stool to kneel on where Piccarda is kneeling down.

Oh God! chaste and eternal source of love that can never be appraised, light that the night will never darken, life that is without an end! have mercy on the soul that lives only for you. Here there is no love, and where there is no love there can never be life. In these days the poor orphan has only shed tears; therefore my good God for the pains you have suffered, be pleased to take me in a place where I can love you.

SCENA V.

Gentile e detta; poi Corso che li sorprende.

- Gent.* D' amor favella, e prega.
S' ella m' amasse...oh Dio!
Piccarda?
- Piccar.* Amico mio!
- Gent.* Io turbo il tuo pregar?
- Piccar.* No, vien... d'udir se' degno
Quel che il mio labbro implora.
Tuo cor non odia ancora,
Puro, qual' era un dì.
- Gent.* Odiar Piccarda!... Amore
Santo...celeste ho in core *(con effusione)*
E vengo per la patria
Pace a cercar da te.
Potrem, se il vuoi, degli odii
La fonte inaridire...
Spegnerè alfin tant'ire...
Tu puoi, lo credi a me.
- Piccar.* Ah! sì che il vuò...ma debole
Orfana che potrei?
Il sangue...i giorni miei
Potrian bastar?...li do.
- Gent.* No! vivi...è la tua vita
Tesor...speme infinita...
M'ascolta e testimonio
Dio di mia fede io vuò...
- Corso* Che veggo?...e tanto ardia
Che vuoi? *(a Gentile)*
- Gent.* Signor, la pace...
- Corso* Alla sorella mia
Tu la chiedevi?
- Gent.* Sì.

SCENE V.

*Gentile and the above said then Corso that
surprises them*

Gen. She is praying and speaking of love. Ah if she could love me. Piccarda?

Pic. My friend!

Gen. Have I perhaps disturbed you from praying?

Pic. No. You can come and hear what my lips have implored, because I know that you dont hate me and that you are a good and honest man as you were one time.

Gen. Hate you Piccarda? I feel for you a sincere love, and I came here to speak with you in order to try if we can at last put an end to these disputes and quarrels, because believe me Piccarda, you can do all this.

Pic. I wish I could! but I am a poor orphan... If my blood and my life are enough, I am ready to give them.

Gen. No Piccarda, you must live: your life is a treasure and an endless hope...
I call God to be my witness that I am saying the truth.

Cor. What do I see? And you dared... *(to Gentile)*

Gen. Sir, I came here to ask for peace...

Cor. And you ask this to my sister!

Gen. Yes. I wished to be one of your family by

Stringer tuo sangue al mio
 Mercè sua man sperai :
 Ed il rancor natio
 Smorzare alfin così.

Corso Bel fidanzato! i tuoi (con ironia)

Sudano in sorte rea...
 Tu, specchio degli eroi,
 Sospiri qui d'amor!
 Ed ella ti arridea,
 Amabil seduttur?...

Gent. Quando al comun periglio
 Chiama la patria terra,
 Io dell' Italia figlio
 Non paventai finor.
 Odio l'interna guerra—
 Pace sperai d'amor.

Picc. Ah! disdegnoso affetto
 Fuoco novello accende...
 Fratel...calma il dispetto
 Puro è quel nobil cor.
 A te la mano ei stende :
 Stringila...è tempo ancor.

Corso No...chè un Cerchi mal s' addice
 A chi nacque a me sorella.
 Altro imene or ti appella...

Picc. Ciel! che di'?

Gent. Chi mai potrà?

Corso D' un possente a te la mano
 Destinai, diletta suora,
 Rosselino è tal che onora,—
 Ei consorte a te sarà.

Picc. No: non fia — la mano, il core
 Non più mio...

Corso Che ascolto, audace?

getting married with her and so put an end to these quarrels and disputes.

Cor. A good husband indeed...your (*with irony*) companions are fighting when you are here doing the lover! and she was listening to you, amiable seducer?

Gen. In every danger that I was called by my duty, I never was afraid of any of the sons of Italy; but I hate these quarrels and I wanted to put an end to them.

Picc. Ah! furious love will cause new disputes. Dear brother...be calmed because he is innocent...he presents to you his hand...give him yours...is time now to reconcile yourselves.

Cor. No. A Cerchi can never be the husband of my sister, I have selected another man for you.

Picc. Heaven! what did you say?

Gen. And who is he?

Cor. I will present to you a very rich man, dear sister; Rosselino is his name and you must get married with him.

Picc. No, never! My hand and my heart are not mine.

Cor. What do I hear!...Do you love this man?

Per colui tu senti amor ?

Picc. No; t'inganni...

Corso Dunque ?

Gent. Ahimè !

Picc. Spozo ho tal, che i tuoi possenti
 Duchi, regi, serto, impero ;
 Pur che il voglia, al sol pensiero,
 Tutti in polver scioglier può.
 La sua raggia è là nel cielo...
 Le mie nozze nell'avel !

Corso Stolta deliri — Piegar ti dei
 Coi cenni miei — cozzar chi può ?

Gent. Se ai miei pensieri—chiuso è quel core
 Almen d'amore—Rival non ho.

Picc. Spezza se l'osi—il voto mio—
 Strappami a Dio—morir saprò.

FINE DEL PRIMO ATTO.

Picc. No; you are mistaken.

Cor. Who then?

Gen. Alas!

Picc. The bridegroom that I have selected can in a short time reduce in dust all your commanders in Chief, nobles and impire; his seat is in heaven and my nuptials in the grave.

Cor. You are delirious! you must yield to my wishes.

Gen. At least I know that if she does not love me I have no rivals.

Picc. Despise my vow, snatch me out of the hands of God, but I shall die.

THE END OF THE FIRST ACT.

ATTO SECONDO

SCENA I.

Giardino nella casa Donati; un verone ed una scala a dritta per cui si scende nel giardino, chiuso in fondo da un cancello dal quale si scorge una parte della città. La luna illumina la scena—Gentile entra tenendo un foglio tra le mani.

Gent. Ella qui mi chiamò...dolce rinasce
Nel mio cor la speranza... ah! forse m'ama,
E vuol che questa destra,
Già fatta sua da Dio,
A lei sia schermo dal fratello insano
Sì, lo giuro, ben mio—
Scudo ti fia del tuo Gentil la mano.
Tremi chi di quell' alma
Contristar osa la celeste calma...
Chi que' soavi rai
Puro riflesso di sereno empiro
A pianger forza... Non val tutto il sangue
Di questa ria di demoni genia
Una lagrima tua, un tuo sospiro!
Vien...mi sorridi; il palpito.
Calma, fanciulla eletta,
Fatta da Dio nell' alito
Di gioia benedetta.
Spargere in terra il gaudio,
Non lacrimar dei tu —
Sorridi... e mostra agli uomini
Ch' hanno nel core il gel.
Come d' amore indiasi
Volta la terra in ciel.
Santo è l' amor che ispirasi

ACT THE SECOND

SCENE I-

A garden in Donati's house—a terrace with a stair case on the right hand leading to the garden closed with bars from which part of the city is to be seen—The scene is with moonlight—Gentile comes with a paper in his hands.

Gen. She told me to come her... I have some hopes yet...Ah perhaps she loves me and wants to become my wife as our God has already destined, and to scorn that fool of her brother. Yes my dear Piccarda, Gentile will always protect you, and woe for he who dare to cause tears or grief to you, because the blood of these cruel people is not worthy a single tear or a sigh of yours.

Come my dear Piccarda, a girl blessed by God !
Come oh lovely creature, and smile to me.
You must not tear but spread joy on the land and make other people to be happy.
Smile and show to those men whose heart does not beat how the world can be, turned to heaven when we love our God. Blessed is your secret and pious love...

In te secreto e pio...
 Culto a pudica immagine,
 Voto all' altare è il mio.
 D' amor che il tuo rimeriti
 Mai non s' amò quaggiù —
 Sorridi, e mostra agli uomini
 Ch' hanno ec. ec.

SCENA II.

Piccarda e detto

Picc. Tu, Gentil ?

Gent. A un sol tuo detto,
 Mia Piccarda, eccomi a te.
 Parla...impon...dovere, affetto
 Qual più vuoi, t' avrai da me.

Picc. In quell' alma amica e pura
 Tutto io verso il mio soffrir...
 Per me più non è sicura
 Questa soglia...io vò fuggir !

Gent. Fuggir meco ! ah ! sì bell' anima
 Vieni...andiam...con te sarò (*con effusione*)
 Rinverremo un ciel più libero,
 Ove patria aver si può.
 Un deserto, un monte un eremo,
 Con te un Eden mi sarà.

Picc. No, Gentil...se questa misera
 Senza tema in te s' affida;
 S' ella implora, invito giovane,
 Dal tuo braccio aiuto e guida,
 Solo altrove a pio ricovero
 La tua fè la condurrà

Gent. Me infelice ! un sogno rapido
 Fu la mia felicità.

My vow at the altar is worship to a chaste image, and no one has ever loved in this world as you deserve to be. Smile and show to those men etc. etc.

SCENE II.

Piccarda and the above Said.

Picc. Gentile?

Gen. Soon I knew that you want me I came here to see what you wish...tell me...command... I am ready to do every thing you wish.

Picc. Knowing that you are an honest and good hearted man I have told you all my sufferings. Yes Gentile, my life in this house is not safe, and I want to run away from here.

Gen. Will you run away with me?...Ah yes, my dear, come...we shall go in another place where you will be free and safe. A forest, a mountain, a hermitage will be for me an Eden when I am with you.

Picc. No Gentile...if this poor woman that gave herself to you to take care of her...if she has implored you, invincible man, to be for her a protector and guide, is only to take her in a pious place.

Gen. How unlucky I am! my happiness was as short as a dream. You have asked me a

Tu chiedi un sacrificio
 Assai di me più forte,
 Fora la stessa morte
 Men dura a questo cor...
 Non uom, Piccarda, un martire
 Mi vuoi!...tal sia ben mio
 Vieni colomba a Dio,
 Immolo a lui l' amor

Picc. Cedi Gentile... e l' orfana
 Proteggi d' ogni offesa,
 Immacolata, illesa
 Della virtude al vel!
 Ah! sì...t' arrendi? oh! grazie
 A così bella fede...
 Salva tu m'hai...mercede
 Ti renda eterna il ciel —

Gent. Ah! come potrei vivere
 Lungi, mio ben, da te?
 Or vieni... è il ciel propizio.
 Salva sarai, lo spero.
 Nessun ci vede; or compiasi,
 O donna, il tuo pensiero.

Picc. Tu, che su tutti i miseri
 Vegli e sei padre e re,
 Signor, tu sol difendimi;
 Abbi pietà di me.

(partono)

SCENA III.

Stanza in casa Donati. Si vedrà Corso seduto ad una tavola, rischiarata da una lucerna — Pare assorto ne' suoi pensieri; indi si alza, passeggia meditando, e fassi al verone.

Corso E' cupa la notte—è fosca la luna
 Al par del pensiero—che l' alma m' imbruna
 Ma il vel che la copre—pur or si sciorrà.

sacrifice that I am not able to bear, and I am sure that death will not cause me such grief. You wish to see me a martyr and not a man Piccarda!...but be your wish accomplished; come, I sacrifice my love to God.

Picc. Yield Gentile...and protect this poor orphan that has not the least fault only wishing to get the veil! do you yield? I thank you! you have saved me to worship... God will have mercy on you for ever.

Gen. Alas! How can I live far from you dear Piccarda? Come... the weather is propitious and I hope you will be saved. There is no one that could see us; therefore be your wish accomplished.

Picc. Oh! my God! father and king, protector of the poor creatures, be pleased to protect me and have mercy upon me. *(they depart)*

SCENE III.

A room in Donati's house. Corso is sitting down near a small table very thoughtful, then he gets up and after pacing the room for a little while he goes at the terrace.

Obscure is the night and the moon is gloomy like the thought that has darkened my heart; but I will soon get rid of the veil that covers it. Flo-

Schiararsi Firenze—vedrà d' un fulgore,
 Che, o sol dei Donati—risplende l'onore
 O fiamma feroce—d' incendio sarà.
 Mal dei Bianchi—dei Cerchi l'ardire
 Mi contende il poter che già tegno:
 Francia ho colta a seguir mio disegno,
 Mi seconda dei fidi il valor.
 So dei Guelfi gli studi...so l'ire...
 Fo di corpi al mio seggio sgabello.
 Sol per me cittadino e fratello
 E' chi cresce al mio braccio il vigor.

SCENA IV.

*Seguaci di Corso che sopraggiungono, e circondano
 Corso con un certo mistero.*

Un tuo messo a noi fè noto,
 Che furtiva dal giardino
 Per recondito cammino,
 Una donna s'involò.
 Ed avvolto in mantel nero
 La seguiva un cavaliere,
 Che per andito remoto
 Con colei si dileguò.

Corso Qual sospetto!... ah! fosse! io fremo *(fra sè)*
 La mia perfida sorella?...
 Su miei prodi, ratti in selle—
 Uopo ho qui di vostra fè.
 L' inseguite al varco estremo.
 Sien condotti innanzi a me.

(Il Coro parte frettoloso; Corso furibondo apre la porta a sinistra, e fermandosi sorpreso esclama.)

E potrà donzella debole
 Al mio scopo oppor barriera?

rence will be cleared and they will see in short time that or Donati's honor is to reign or it will be reduced in flames. Woe for the Bianchi and Cerchi if they dare against my power. France is allied with me and I am seconded by very courageous men. I know the studies of the Guelf party... the quarrels...and I make stool to my chair with their bodies and I only consider a brother and citizen he who joins me in fighting.

SCENE IV.

Some Partisans of Corso come near to him and they surround him in a mysterious manner.

One of your servant is come just now to tell us that a wooman has ran away from your garden with a man wrapped up in his cloak and has conducted her from a very deserted street.

Cor. (to himself) What a suspicion... I am shad-dering! My perfidious sister?... Come dear friend... ride your horses... I require your aid... follow them and bring them to me immediately.

(They run away quickly. Corso is furious opens a door on the left hand and then esclaims.)

And does this poor girl pretend to scorm my wishes? but she must yield to me like a cane

Come canna alla bufera
 In mia man si spezzerà!
 Lo giurai...s'appresti al talamo,
 Ch'è sostegno al poter mio...
 Lotterò, se vuole, anch'io.
 O l'altare, o tomba avrà.

SCENA V.

Rosselino fermando, i passi di Corso, dice con ironia.

Ros. Van furore. Corso, invero
 Mi serbavi egregia sposa!
 La pudica, la ritrosa
 Che suo core al ciel sacrò.
 Della fuga nel sentiero
 Si smarria la dimidetta:
 Sai chi fu sua guida eletta?
 Fu Gentil che la scortò.

Corso O vergogna! il nostro nome
 D'onta eterna hai ricoperto,
 Ma il rossor per te sofferto,
 Tuo vil sangue coprirà.

De'Donati nelle vene
 Non ti scorre il sangue antico.
 Tu mi prostri al mio nemico!
 Maledetta in ogni età. *(viene un messo con*

Ros. Corso, del tuo dolor sento pietade; *un foglio)*
 Ma il cruccio e il disonor me pur ferì.
 E sulla fronte mia l'onta ricade,
 Che abborrito rival m'arse e scolpì.

Corso Ahi! questo ciglio alcun finor per duolo
 Pianger non vide, nè udì mio sospir.
 Di rabbia vemmi lagrimar tu solo.
 Nol sappia, no, chi ne potria gioir. *(piange)*

in a hurricane... She must get married with Rosselino because he is of a great support to me. I will do all my best and if she refuses she must then die.

SCENE V.

Rosselino stopping Corso and then he speaks with irony.

Ros. Is of no use to get in rage Corso. I know that you wanted to give me as a wife an egregius and chaste girl that gave all her love to God. Being a very timid girl she lost her way when she ran away, and do you know who she has selected as her guide? Gentile!

Cor. Oh shame! you have dishonored our name for ever; but the shame you caused to us will be washed with your mean blood. The ancient blood of Donati does not run in your veins! be cursed for ever because you have prostrated me to my enemy.

(a servant comes in with a letter)

Ros. I pity you Corso very much, but my name has been dishonored as well as yours, and I shall have to bear the shame that my abhorred rival has caused to me.

Cor. Alas! these eyes have never shed tears neither for pains nor for grief, and you are the only person that has seen my tears; but I am crying because I am in rage, and please therefore not to refer it to those that would be glad to to hear it. *(he is crying)*

Ros. Avrai Donati al fianco tuo mia fida
 Vindice destra in ogni tuo sentier.
 Spezzerò leggi, avrò l'odio per guida,
 Unico dritto il brando, ed il voler.

Corso Ma del mio pianto ogni secreta stilla
 Rivi di sangue a'vili costerà,
 E se vivente lascerò pupilla
 Eternamente a pianger sol vivrà.

(*Coro che ritorna*)

Percorremmo del palagio
 I più ascosi penetrati,
 I riconditi viali
 Perlustrammo del giardin
 I dintorni della villa
 Sù destrier frugammo ancora
 Ne vestigio della suora
 Si fù visto nel cammin.

Ros. Certezza è il mio sospetto (*fra sè*)
 Col mio rival fuggia.

Corso Amici a tal dispetto
 Bruciammi il sangue in core !
 Colei che suora mia
 Vergogno proferir...
 Osò...qual disonore !...
 Con un Gentil fuggir.

Tutti Giuriamo.—Si serbi severo digiuno,
 Non prima di cibo ristorisi alcuno.
 Ne l' aride labbra disseti rugiada.
 Ne palpebra stanca si chiuda al sopor ;
 Finchè la ria coppia in man non ci cada.
 E il sangue non lavi la macchia d' onor.
 Vendetta su' Cerchi de' figli su' figli.
 Gli stenti del bando, la fuga, i perigli,

Ros. You will find me always near to you ready to fight and faithful to my word. I shall break laws, odium will be my only guide, and justice will be the sword and command.

Corso Every tear of mine will cost to these mean people rivers of blood, and I assure you that if any of them will survive he will be unhappy for all his life.

(return of the Chorus)

We searched all the palace, every corner, and all the avenues of the garden; then we rode our horses and went out to look round the palace but we found no sign at all of your sister.

Ros. My suspicion was right! she ran away with my rival!
(to himself)

Corso Dear friends, my blood burns my heart at such a scorn! she who I am ashamed to call sister in order to dishonor me dared to run away with Gentile!

All. Let us swear that no one of us is to think about eating, drinking or sleeping before we shall have in our hand the culprit couple, and great vengeance is to be on Cerchi, on his children and on the children of his children to wash with their blood our dishonor, and be their properties on fire and ruined.

Sian arse le case—distruggansi i colti,
Quand' Arno mutato in rosso sarà ;
Allor de' nemici, corpi insepolti

« La zuppa fatale ognun gusterà. »

Vogliamo, su' pronti,
Si giungan gli indegni
Non selve non monti,
Non ardui, sentier ;
Saranno ritegni
Al nostro poter.

FINE DEL SECONDO ATTO.

When the river Arno will be changed into blood, every one will have then a good supper from their corpses. Let us go and reach the culprit, and no woody places, or mountains or arduous narrow ways will keep us from finding them.

THE END OF THE SECOND ACT.

ATTO TERZO

SCENA I.

Interno di un Ospizio di carità.

Coro

Qui del mortifer alito
D'ogni mondano affetto,
Gentil donzella, involati
Di pace al sito eletto:
Immacolato giglio,
Fra' poverelli cari,
Disprezza il rio periglio
Di vento struggitor.
Ne' procellosi mari
Qui l'arca pose amor—
Qui l'ira mai non pèntra
Di barbaro oppressore;
Qui l'anima più libera
Aspira al suo fattore.
Dolce, soave è il giogo,
Ch'ei pose a' figli suoi;
Qui non è scure, o rogo;
Ma patto sol d'amor:
Se all'ara venir vuoi (*Piccarda legge*)
Offrir de' solo il cor.

Picc.

Ah! sì—superno è il gaudio
Che l'anima m'investe;
Delizia incomprendibile,
E' questo amor celeste—
Solo per chi non ama

ACT THE THIRD

SCENE I.

The inward of an Asylum.

Chorus Come oh lovely girl in this place of rest, where all the worldly passions will be far from you. Here among these amiable girls you can despise all the dangers, because this place will be for you a place of safety. Here the anger of the cruel oppressor cannot reach you, and you can offer your prayers to God more freely. Amiable and grateful is the yoke of God made for his children; here you will find no axes or brier, but you must only love God if you wish to be one of us.

(Piccarda is reading)

Picc. Supreme is the joy that my heart is feeling, an incomprehensible delight is this celestial love to me; only those that are not inclined to love God can be annoyed in this place and being by him abandoned. The demon is so

In un eterno affanno,
 Vive la gente grama,
 E Dio l'abbandonò—
 Deforme è sì Satanno
 Sol perchè amar non può.

(S'odono suoni dell'Organo)

Coro Vieni: pace omai t'attende
 Vieni, giglio di candor;
 Senti, già soave ascende
 Dei profumi il casto odor—
 Odi l'organo devoto
 E l'alterno salmeggiar—
 Vien, pronunzia un dolce voto,
 Figlia pura, ecco l'altar—

Picc. Mi reggete—ah! parmi un'estasi,
 Non provato un rapimento.
 Le mie forze opprime il giubbilo,
 E mi tronca fin l'accento.
 Ah! se tanto gioir l'anima
 Può fra' lacci d'uman vel;
 Senza tempo, senza vincoli
 Qual sarà sua gioia in Ciel!... *(partono)*

SCENA II.

Esterno dell'Ospizio. E' notte. Si vedrà dalle finestre l'interno illuminato. Si riuniranno a passi lenti Corso, Rosselino ed i loro seguaci—Dal lato opposto si vedrà Gentile avvicinarsi alla porta dell'Ospizio; è unito alla roada della Signoria.

Coro Cupo silenzio copra
 Nostro disegno arcano—
 Ferma a scalar la mano
 Muto s'avanzi il piè.

disfigured and ugly because he never had love for God.

(sounds of an organ are heard)

Cor. Come, dear sister, peace is waiting here for you. Delightful smell is the odour of the perfumes; hear the sacred sounds of the organ and the alternate psalms. Come and offer your vow to God; here is the altar.

Picc. Please to help me because I feel myself in ecstasy. This rejoicing oppresses my power and prevents me from speaking. Ah! if a soul in the snares of human veil can enjoy all this, what joy there would be in heaven!...

(they depart)

SCENE II.

The outside part of the Asylum. Is night time. The inward of the Asylum is seen illuminated from the windows. Corso, Rosselino and some of their partisans come near slowly. Gentile comes from the opposite side accompanied by some court officers and goes near the door of the Asylum,

Chorus. This dark night will keep unknown to every one our hidden mystery. Be careful where you put your hand and walk slowly.

Corso e Ross. Ardua, fratelli, è l'opra ;
 Ma vil chi si sgomenta
 Andiam...chi mai non tenta
 Mai vincer non potrà—
 (Sono interrotti dal canto che s'ode dall'interno)

Coro Sotto il simbolico
 Tagliente acciario,
 Il tesor troncasei
 Dell'aureo crin—
 Come il prestigio
 D'un mondo avaro,
 Al vero immolasi
 Tesor divin—
 Il segno candido
 Che ti circonda
 E' il serto mistico
 Di tua virtù—
 La squilla funebre
 Par che risponda ;
 Tu spenta agli uomini
 Vivrai lassù.

(Uscirà dalla Porta il Coro che condurrà Piccarda.)

Picc. Del mondo i gaudi, i fasti,
 Il Demon seduttore
 Giuro fuggir, Signore...
 Ti giuro eterna fè.
 Gran Dio che mi salvasti
 Da ria, fatal distretta,
 Il caldo voto accetta
 Che il core innalza a te.

(Il Coro s'inginocchia nel mezzo della scena)

Coro Al tuo stellato soglio

Corso and Ros. We have dear brothers an arduous undertaking, but I shall call a mean man he who will be afraid. Let us go... who does not risk can never win.

(They are interrupted by some singing from inside)

Chorus Be the treasure of your golden hair cut away with the symbolical steel and sacrifice to God all the illusions of this miserly world. The candid token that surrounds you is the mystical wreath of your virtue. The mournful bell seems to tell you that you must consider yourself dead for this world to live in the other.

(The chorus to conduct Piccarda come in.)

Picc. I promise to you my Lord to run away from all the amusement of this world, the demon seducer, and I swear to have eternal faith in you. Receive oh God this vow that my ardent heart offers to you.

(They kneel down.)

Chorus Receive oh God her vow in heaven and be

Quel voto accetto ascenda
 La destra tua si stenda,
 Sul capo suo, Signor.

Come vetusto scoglio
 Resiste alla procella,
 Dell' umil verginella
 Vinca ogni lotta, il cor. (*il Coro entra*)

Gent. Oh! Ciel! da man di gelo
 Stringere il cor mi sento—
 Tremendo giuramento
 Mia speme inaridì.

Chi di mio spirto anelo
 Saprà le pene ascose?
 Chi spargerà di rose
 I torbidi miei dì?

Corso E' dessa...è la sua voce
 Che temeraria giura!
 A divenir spergiuria,
 Corso t'astringerà—
 Se giura, ormai, la perfida
 Fole un mio detto rende.
 Ben altro altar l' attende...
 Altro giurar dovrà —

Coro Non muro non barriera
 Al nostro ardir s' oppone.
 Gigante alla tenzone
 Nostro desir tornò—

Ros. Voglialo o no l' altera.
 Alfin suo cor fia mio—
 Non curo un tale oblio,
 Il giuro abatterò.

Cessa mano il canto. Si vanno spegnendo i lumi nell' interno—Si diradano i seguaci di Corso—Nell'allontanarsi, Gentile s' imbatte in Rosselino.

pleased to bless her and to have mercy on her, and that the heart of this young girl will surpass every struggle as an old rock resists to the tempest.

Gen. Oh heaven! I feel my heart pressed by a freezing hand, a tremendous oath has my hope seconded. Who will ever know what is my grief? who will scatter roses on my troubled days?

Corso Is she...I hear her voice... she is taking the oath... but I will make you become a perjurer woman. If she swears she will cause to me to be considered as a fool. Another altar is waiting for you where you will have to take another oath and not this.

Cor. No wall whatever could prevent us because we shall be bold as giants.

Ros. I dont care if she will be mine or not, but I break the oath she has taken.

(The singing is ceased by degrees—the lights are put out—the partisans of Corso become sparse—Gentile in going away meets with Rosselino.)

Ros. Chi se' tu, che sospettoso
A quest' ora intorno vai?...

Gent. Desso! oh rabbia! e tu che fai!
Mal ti celi...

Ah! sei Gentil?

Forse vieni alla diletta,
La canzon notturna alzando?

Gent. Cessa i motti... mano al brando
Ti difendi, e trema, o vil!

Entrambi mettono mano a' brandi mentre in fondo la scena
Corso vien trattenuto da' suoi seguaci, i quali lo recano
fuori volendo egli trafiggere Gentile—Rosselino vedendosi
solo con questi, dice:

Ros. Sospendi per poco, e fuor delle porte
Lung'Arno, dal lato che guarda ver norte,
Sul campo t'attendo all'alba doman.
Verrai?...

Gent. Verrò, reprimere
Posso il furore a stento—
Interminabil secolo
La notte a me parrà—

Ros. Ti pentirai, che rapido
Giunga il fatal momento...
Invocherai quel secolo.
Ma tardi allor sarà— (partono)

SCENA III.

Il coro ritorna con Corso.

Coro E' sgombra la via—non s' ode un accento.
Son spente le faci—sol mormora il vento
Sicuri possiamo—nostr' opra tentar.

Ros. Who are you? and where are going at this time so suspicious?

Gen. He! oh rage! and you what are doing? why you conceal yourself?

Ros. Ah! Gentile? did you come here perhaps to sing a night song to Piccarda?

Gen. Dont play the fool...take your sword and defend ourself.

(They both unsheath their swords—Corso is kept at the further back of the stage by his partisans to take him away wanting to stab Gentile. Rosselino seeing that he remained alone says.

Ros. Let us stop our duel for to night and to-morrow at the break of day I shall be waiting for you outside the gates near the river Arno on the northerly side. Do you come?

Gen. I will. I try to restrain my rage till to-morrow though this night will be for me an endless century.

Ros. You will rue of what you are saying, longing for the hour to fight with me, but it will be too late. (they depart)

SCENE III.

The Chorus and Corso

Cho. We dont hear the least noise...the street is deserted... the lights are put out, only the wind is blowing; we are sure therefore of our arduous undertaking.

Corso Amici...coraggio! è prossimo il segno
Che compia e coroni nostr' alto disegno.

Domani Fiorenza vedrem paventar —

Coro Coraggio...i nemici, domani sapranno
e Che può, de' Donati l' ardire, il valor.

Ros. Ci chiama al bisogno, tuoi fidi verranno.
Silenzio...coraggio... t' inoltra, Signor.

(Il coro mette le scale vicino le finestre: cade la tela.)

FINE DELL' ATTO TERZO.

Cor. Dear friends, be careful because the time to show how courageous we are is approaching, and to-morrow all the people of Florence will be afraid of us.

Chor. Have courage, and to-morrow our enemies will know the boldness and valour of Donati's partisans.

Ros. Call your friends to their duty, and you will see that they are faithful to you. Silence... courage... advance forward.

(they put up some ladders near the windows—the Curtain falls down.)

THE END OF THE THIRD ACT.

ATTO QUARTO

SCENA I.

Sala gotica nel Palazzo di Rosselino ornata d'archi o colonne.

Rosselino, indi un Seguace.

Ros. Felice e forte mi vedrà Fiorenza,
Di Corso unito a la donzella. Or cada
Ogni rivale, e della mia potenza
Riconosca il vigore o spento vada.
E potrebb'ella amarmi? Ancor lo spero.
S'ella potesse stringermi
Del suo sincero affetto,
Darebbe a questo petto
Un prepotente ardir.
Ma, se felice renderla
Puote un cocente amore,
Io dono il suo bel core,
E cessa il mio soffrir.

(Vedendo il seguace)

Dimmi, amico, che rechi?

Seguace Uno straniero

Qui si ritrova, ed a Gentil rassembra.

Ros. Gentile? il mio rival? Propizia invero
Dirò mia sorte, chè propizia sembra.

Al pensier della vendetta,
Che riserba a me la sorte,
Lieti giorni l'alma aspetta,
Abbelliti dall'amor.

ACT THE FOURTH

SCENE I.

A decorated hall in Rosselino's palace with arches and pillars.

Rosselino then one of his partisans.

Ros. The people of Florence will see me happy and bold united with Corso's sister, and let every rival of mine get in rage in seeing the potency of my vigour. I got some hopes yet that she will love me. If she could grant me some of her sincere affection, would give to my person great courage and boldness, but 'if another ardent love will render her unhappy, I shall make her forget it and so put an end to my sufferings.

(seeing one of his partisans)

• Tell me my friend, what do you want?

Part. There is a stranger and he seems to be Gentile.

Ros. Gentile? my rival? I must indeed call myself very lucky. After the vengeance that I shall have in a very short time, my heart will enjoy happy days adorned with love.

Tal pensiero ah! me ravniva,
 E a lottar mi fa più forte,
 Alla strage e alla mia diva,
 Consacrato è questo cor.

SCENA II.

Gentile indi Rosselino, poi Piccarda e Corso.

Gent. Il passo mi sgombrate *(da dentro le scene)*
 Forza è ch'io giunga a lui...Lung'ora indarno
 U' più deserto è l'Arno *(vien fuori)*
 Errando io l'attendea—tème—si cela
 Invan; il brando mio suo sangue anela.
(s'ode musica di festa)

Ma qui tutto sorride,
 E gioja intorno spira;
 Mentre un incendio d'ira
 M'incenerisce il cor.
 M'insulta...mi deride,
 E' un'ironia quel suono;
 Quasi da presso sono
 Il cimitero e amor.

Ros. Gentil!...ben giungi

Gent. *Alfine* *(con ira)*
 Ti ritrovai codardo;
 Non ti credea sì tardo
 All'armi ed al dover!
 Vil profumavi il crine,
 A festeggiar più presto...
 Millantatore, è questo
 Il campo del guerrier?

Such a thought revives me, makes me be stronger to fight, and this heart is dedicated to my goddess and to carnage.

SCENE II.

Gentile then Rosselino Piccarda and Corso.

Gen. Let me come in, I tell you. I must (*from inside*) speak with him... he left me waiting for him more than an hour... (*comes outside*) the Arno was deserted ... he is afraid... but invain he conceals himself because my sword wishes to be stained with his blood. (*festival music is heard*) But here seems to reign a great joy while my heart is burning with rage. He has insulted me... he laughed at me... these sounds are an irony... I am almost near to a cemetery and love.

Ros. Gentile! you came in time.

Gen. At last (*with rage*) I have found you wicked man! I never thought you are so lazy when you are called to arms and to honor. You have been at the toilet seems preparing for a feast, dear boaster... Is this the field of the warrior?

Ros. Perdon...pensier diverso
 Qui m'arrestò lung'ora.
 Quando il saprai... tu ancora
 Ti piegherai per me.
 Ma di livor perverso
 Più detto non si muova,
 Qui di letizia nuova
 Un testimon vo'in te.

Gent. No...sfuggi invan...mi segui...

Ros. Mira! per lei tel chieggiò.

Corso Oh! gioia!

Gent. Ella!! che veggio?

Qui!...ritornata

Picc. Ahimè!

Gent. Non è sogno...è dessa!...è lei!

Angioletto al ciel rapito

Nè difenderti io potei...

Nè morire almen per te!

Picc. Sì...Son'io...Gentil...tradito

E' per essi il fatto giuro,

Ratta m'han...ma il cor più puro

Presto a Dio volar sen dè...

Corso Taci, stolta...mira, indegno,

Quel che puote un sol mio cenno,

Giovinetto! fa pur senno:

Co'maggior lottar non val—

Ros. Fremi...sì...ma vano sdegno

In te sol consuma, audace;

Uop'è alfin che soffri in pace

Le delizie del rival.

Gent. Scellerati! ah! qual baldanza!...

Un delitto orrendo osate—

Ros. I beg you pardon... but another circumstance has kept me here for an hour, and when I tell you what is it, you will see that I was right. Let stand our duel for the present because I want you to be a witness of my delights.

Gen. No... invain you try to run away...come with me.

Ros. Behold! I ash you for her.

Cor. Oh joy!

Gen. She!! what do I see? returned here!

Pic. Alas!

Gen. I am not dreaming! is she... dear Piccarda... an angel snatched from the hands of God! and I could not protect you or die for you!...

Pic. Yes Gentile... I have broken my oath through them... they have carried me off by force... but my sincere heart will soon reach God.

Cor. Shut up! foolish... behol! ungrateful, the results of my potency. Take care for the future and dont venture to act against those that are stronger than you.

Ros. Yes, be careful... dont venture youself again... because at last you shall have to suffer in seeing the delights of your rival.

Gen. Scoundreds! what a boldness!...you have committed an horrible crime.

- Picc.* Oh! ti vinca alfin pietade
 Non macchiarmi, no, fratel!
 Se il corpo fral tu vuoi
 L'avel tel rapirà... (a Rosselino)
 L'anima aver non puoi
 Da chi la man sol dà...
- Corso e Ros.* Or che ci stringe un patto
 Di fede e d'amistà.
 Scossa Firenze ratto
 Al nostro piè cadrà.
- Gent.* Lasciatela, crudeli...
- Corso* Pagar vuoi caro il fio
- Gent.* Oh! rabbia, e sol son'io...
- Ros.* Vieni, mi segui
- Picc.* Oh ciel!

SCENA III.

Coro di Donne che sopraggiungono.

- Coro* T'affretta, già splendono
 Le faci d'Imene.
 In dolci catene
 Vi stringa l'amor
- Picc.* Trascini un cadavere
 A voto nefando—
 A te la tua vergine
 Richiama, Signor.
- Corso* Piccarda—agli indugi
 Pon fine, il comando.
 La destra or concedigli.
 Darai poscia il cor.
- (Rosselino trascina Piccarda entrando nella cappella domestica.
 Il coro facendo due ali li segue—Gentile s'avventa per
 impedire il passo agli sposi; Corso l'arresta afferrandolo
 per il braccio.)

Pic. Alas! have pity of me...dont dishonour me,
 dear brother... if you wish to have
 (to *Rosselino*) my mortal body, you will
 have only my hand but never my heart.

Cor. and Ros. Now that we are united together by
 a knot of faith and friendship we shall see
 all the people of Florence submitted to us.

Gen. Leave her alone, cruel men!

Cor. Do you want to pay dear for?

Gen. Oh rage! and I am here by myself...

Ros. Come with me.

Pic. Oh heaven!

SCENE III.

Chorus of women that come in

Chor. Make haste, the candles are already lighted.
 your love will make you enjoy happy days.

Pic. Drag away a dead body to a nefandous vow.
 Please my God to call me near to you.

Corso Piccarda! dont make us delay any more... give
 him now your hand and afterwards you will
 give him your heart.

(*Rosselino* drags away *Piccarda* to the Chapel—the *Chorus*
 follow them—*Gentile* wants to prevent them from going,
 but *Corso* holds back his arm.)

Corso Ove corri! tu...che intendi?

Gent. Qual mai dritto, o erudo, è in te?

Corso Ah! nol sai...qui dunque attendi
Solo a sol l'udrai da me.
Tu rapisti al patrio tetto
Una vergine innocente.

Gent. Dal covile d'un serpente
La salvai di Dio nel sen...

Corso Io per te fui sol costretto
Torla a forza d'altre brame.

Gent. La menzogna aggiungi, o infame!
Or che chiedi?

Corso Hai brando. Vien!

Mi rendi con l'armi
Dell'onta ragione;
Alfin vendicarmì,
Rivaldo, potrò—

Gent. Andiam—vo lo scempio,
Tiranno—demòne—
La patria d'un empio
Ormai purgherò.

(Escono con le spade nude—S'ode cozzar di spade.)

Corso (di dentro) Muori...

Gent. Oh! Cielo!

(Corso s'avanza col brando insanguinato—Piccarda uscendo in fretta dalla cappella.)

Picc. Qual fragore!

Qual singulto! chi mai langue?...

Ciel! che festi!...di qual sangue

Il tuo ferro si bagnò?

(a Corso)

Corso Del mio sangue il disonore
Quel Gentil col suo lavò...

Cor. Where are you going? what you mean?

Gen. What right you got, o cruel man?

Cor. Dont you know it? wait a moment then and I will tell you. You have carried off by force from here a young girl...

Gen. I have saved her to God from the den of a wild serpent.

Cor. I was obliged through you to make her break her oath.

Gen. Liar!...infamous! and what do you want now?

Cor. Have you your sword? Come! you must give me satisfaction with the sword; at last I will revenge myself of you.

Gen. Let us go. I will release our native country of a demon and of an oppressor.

(they both go out with their swords unsheathed—clashing of swords is heard.)

Cor. (from inside) Die!

Gen. Oh heaven!

(Corso comes in with his sword stained with blood—Piccarda returns from the chapel.)

Pic. What noise is this? what sobs are these? who is dying? who has stained your sword with blood? (to Corso)

Cor. Gentile has washed my dishonour with his blood!

Picc. Non bastava questa sola?
 Altra vittima volesti!
 Quella man, crudele, immola
 L'innocenza e la virtù.

(S'ode rumore di dentro—Entra Neri de'Gaville seguito
 dalla forza della Signoria.)

Neri L'assassino ora s'arresti...
 V'è giustizia ancor quaggiù...

Corso Ove i fidi?...oh! mio furore!
 (Procura sottrarsi; è disarmato)

Coro di Soldati Vieni... (è tratto fuori con Rosselino)
Coro di doune e seguaci di Gaville.

Neri E' Gentile?

Picc. Ah non ho core...
 Infelice! ei là si muor!

(Gaville va a sorreggerlo, e lo conduce innanzi la scena—
 Piccarda glisi accosta piangendo.)

Gent. Muojo sì...deh! vivi almeno,
 Or che salva alfin tu sei...
 Immolarti i giorni miei
 Bel martirio fu per me.

Picc. No, Gentil! da questo seno
 L'alma mia pur si disserra.
 S'io poteva amare in terra,
 Nullo amar dovea che te.

Gent. Muojo...addio...te in cielo aspetto
 Pregherò lassù per te...
 Ci amerem di santo affetto,
 Ove amor mortal non è

(muore)

Picc. Questo carcere di pianto
 Pur fra poco io lascerò.
 Spirto eletto, in ciel soltanto
 Pace e amore aver si può.

(sviene)

Pic. Was I not enough? another victim you wanted?... cruel!... that man was innocent.

(A noise is heard inside—Neri de Gaville comes in followed by some court officers.)

Neri Arrest the murderer...in this world there is justice too...

Cor. Where are my partisans?... Oh rage!

(In trying to run away, he is disarmed)

Chorus of soldiers. Come!

(he is taken away with Rosselino)

Chorus of women and partisans of de' Gaville

Neri. And Gentile?

Pic. Alas! I have no courage...he is there dying...

(Gaville goes to help him and brings him in the middle of the stage. Piccarda goes near to him crying.)

Gen. Yes, I am dying. Alas! live, dear Piccarda, now that you are saved...I am glad to lose my life for you...

Pic. No Gentile! I will soon reach you... if I could ever feel love in this world, it would have been for you.

Gen. I am dying... farewell... I wait for you in heaven... I pray God for you...there we shall love each other of sacred love. (*he is dead*)

Pic. I shall soon depart from this vale of tears; only in heaven there is rest and love.

(she is fainted away)

Neri de' Gaville e Coro

Spenti! oh Dio sacrificio esecrando
Stirpe odiata, per te si compia...
Ma d'eterna vendetta già il brando
Su te pende...su te piomberà.
Di Caino l'iniqua genia
Maledetta per sempre sarà.

FINE.

Neri de' Graville and Chorus.

They are dead ! Oh God ! an execrable crime has been to day committed by this hated family ; but we shall have and eternal vengeance of you, because the sword is already on your head. Be the wicked low race of Cain cursed for ever.

THE END.